

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Królowi wieków niezniszczalnemu niewidzialnemu jedynemu mądrymu Bogu szacunek i chwała na wieki wieków amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Królowi wieków,* ** nieśmiertelnemu,** niewidzialnemu,**** jedynemu Bogu, cześć i chwała na wieki wieków. Amen.***** *****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Królowi wieków, Niezniszczalnemu, Niewidzialnemu, Jedynemu Bogu, szacunek i chwała na wieki wieków. Amen.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Królowi wieków niezniszczalnemu niewidzialnemu jedynemu mądrymu Bogu szacunek i chwała na wieki wieków amen

¹⁾ Wiek, αἰών, w NP w lm, występuje w doksologiach w zn. czasowym: na wieki wieków; w lp zn.: epoka, wieczność; w NP słowo to ma zabarwienie duchowe i moralne, <x>610 1:17</x>L.

²⁾ <x>230 10:16</x>; <x>610 6:15</x>

³⁾ <x>520 1:23</x>

⁴⁾ <x>500 1:18</x>; <x>580 1:15</x>; <x>650 11:27</x>; <x>690 4:12</x>

⁵⁾ Amen, Ἀμήν, od hbr. אָמֵן, tak jest, prawda, zaiste, niech tak się stanie.

⁶⁾ <x>130 29:11</x>; <x>520 16:27</x>; <x>610 6:16</x>; <x>730 4:11</x>; <x>730 7:12</x>